

GÖKSENİN ABDAL

DOKTOR ÖĞRETİM ÜYESİ



E-Posta Adresi : goksenin.abdal@erzincan.edu.tr
Telefon (İş) : 4462243032-
Telefon (Cep) :
Erzincan Üniversitesi, Yalnızbağ Yerleşkesi, Erzincan, Türkiye

Öğrenim Bilgisi

Doktora 2017 26/Nisan/2022	İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ/ÇEVİRİBİLİM (DR) Tez adı: Türkiye'de feminist terminolojinin çeviri yoluyla inşası (2022) Tez Danışmanı:(DR. ÖĞR. ÜYESİ TUBA AYIK AKÇA)
Yüksek Lisans 2015 22/Mayıs/2017	İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ/ÇEVİRİBİLİM (YL) (TEZLİ) Tez adı: Bejan Matur çevirileri: Metaforik yeniden yazma (2017) Tez Danışmanı:(Ayşe Fitnat Ece)
Yüksek Lisans 2014 16/Ağustos/2017	İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ/KADIN ÇALIŞMALARI (YL) (TEZLİ) Tez adı: Yalçın Tosun öykülerinde toplumsal cinsiyetin inşası (2017) Tez Danışmanı:(Şenay Kara)
Lisans-ÇiftAnadal 2008 30/Temmuz/2013	İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ/ARKEOLOJİ BÖLÜMÜ/ARKEOLOJİ PR.
Lisans 2008 3/Temmuz/2012	İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ/ÇEVİRİ BİLİMİ BÖLÜMÜ/MÜTERCİM-TERCÜMANLIK PR. (İNGİLİZCE)

Akademik Görevler

DOKTOR ÖĞRETİM ÜYESİ 09.08.2022	ERZİNCAN BİNALİ YILDIRIM ÜNİVERSİTESİ/YABANCI DİLLER YÜKSEKOKULU/MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ/İNGİLİZCE MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANABİLİM DALI)
ARAŞTIRMA GÖREVLİSİ 10.10.2021-09.08.2022	ERZİNCAN BİNALİ YILDIRIM ÜNİVERSİTESİ/YABANCI DİLLER YÜKSEKOKULU/MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ/İNGİLİZCE MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANABİLİM DALI)

Projelerde Yaptığı Görevler:

1. Hittite Historical Atlas, TÜBİTAK PROJESİ, Araştırmacı:GÖKSENİN ABDAL, Yürütücü:METİN ALPARSLAN, Yürütücü:HASAN PEKER, Yürütücü:MELTEM ALPARSLAN, Araştırmacı:TOLGA PELVANOĞLU, Araştırmacı:FATMA KAYNAR BASTICI, , 01/09/2013 - 01/06/2014 (ULUSAL)

İdari Görevler

Erasmus Sınav Komisyonu Üyesi ERZİNCAN BİNALİ YILDIRIM ÜNİVERSİTESİ/REKTÖRLÜK
10.03.2022

Bölüm Kalite Komisyonu Üyesi ERZİNCAN BİNALİ YILDIRIM ÜNİVERSİTESİ/YABANCI DİLLER
YÜKSEKOKULU/MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ/İNGİLİZCE MÜTERCİM VE
26.01.2022 TERCÜMANLIK ANABİLİM DALI

Ödüller

1. 8. Dicle Koğacioğlu Makale Ödülleri, 2017

Dersler *

2022-2023

Lisans

	Öğrenim Dili	Ders Saati
Temel İngilizce I	İngilizce	12
Mesleki İngilizce 5 (Eczacılık)	İngilizce	3
Legal Translation II	İngilizce	3
Introduction to Legal Systems and Legal Translation I	İngilizce	3

Yüksek Lisans

Türkiye'de Yayıncılık ve Editörlük Tarihi I	Türkçe	3
---	--------	---

Eserler

Uluslararası hakemli dergilerde yayımlanan makaleler:

1. ABDAL GÖKSENİN, AYIK AKÇA TUBA (2022). Türkiye'de dijital feminist platformlarda feminist terim çevirisi uygulamalarına bir bakış. RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi(29), 1057-1072., Doi: 10.29000/rumelide.1164914 (Yayın No: 7768524)
2. ABDAL GÖKSENİN (2021). Çeviride Distopya/Distopyanın Çevirisi: Swastika Geceleri Örneği. Kültür Araştırmaları Dergisi, 8, 186-216., Doi: 10.46250/kulturder.855549 (Yayın No: 7251182)
3. ABDAL GÖKSENİN (2019). Octavio Paz'ın Yazınsal Yaklaşımı ve Çeviriye İlişkin Görüşleri Üzerine Bir Değerlendirme. İnsan ve Toplum Bilimleri Araştırmaları Dergisi, 8(1), 735-748., Doi: 10.15869/itobiad.483215 (Yayın No: 7251383)
4. ABDAL GÖKSENİN (2018). Yalçın Tosun Öykülerinde Geleneksel Ataerkil Erkek ve Kadın Kimliklerinin İnşası. Molesto: Edebiyat Araştırmaları Dergisi, 1(4), 14-37., Doi: 10.33406/molesto.480552 (Yayın No: 4771934)
5. ABDAL GÖKSENİN (2018). Yalçın Tosun Öykülerinde LGBTİ Kimliklerin İnşası. Kadın/Woman 2000, 19(2), 69-91., Doi: 10.33831/jws.v19i2.278 (Yayın No: 4774059)
6. İKİZ FATİH, ABDAL GÖKSENİN (2018). Recreation of Culture Specific Items in the English Translation of Latife Tekin's Berci Kristin Çöp Masalları. Uluslararası Kültürel ve Sosyal Araştırmalar Dergisi (UKSAD), 4(2), 588-603. (Yayın No: 4697069)

Uluslararası hakemli dergilerde yayımlanan makaleler:

- İKİZ FATİH, ABDAL GÖKSENİN (2018). Recreation of Culture Specific Items in the English Translation of Latife Tekin's Berci Kristin Çöp Masalları. Uluslararası Kültürel ve Sosyal Araştırmalar Dergisi (UKSAD), 4(2), 588-603. (Yayın No: 4697069)
7. ABDAL GÖKSENİN (2018). Kültürel Dönemeç, Sömürgecilik Sonrası Çeviri ve Feminist Çeviri Yaklaşımlarına Babil Kulesi'nden Bakmak. Uluslararası Kültürel ve Sosyal Araştırmalar Dergisi (UKSAD), 4(2), 575-587. (Yayın No: 4771999)
8. ABDAL GÖKSENİN, YAMAN BÜŞRA (2017). English Translations of Birhan Keskin: A Metaphor-Based Approach to Poetry Translation. Litera: Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Dergisi, 27(2), 45-62., Doi: 10.26557/iulitera.364786 (Yayın No: 3750599)
9. ABDAL GÖKSENİN (2017). Bejan Matur Çevirilerinden Örneklerle Metaforik Bir Yeniden Yazma Eylemi Olarak Şiir Çevirisi. İnsan ve Toplum Bilimleri Araştırmaları Dergisi [itobiad], 6(5), 2379-2398. (Yayın No: 3749463)
10. ABDAL GÖKSENİN (2017). Kırmızı Pelerinli Kent Kitabının İngilizceye Çevirisinin Çeviri Kuramında Toplumsal Cinsiyet ve Yeniden Yazma Ekseninde Bir Değerlendirmesi. Mediterranean Journal of Humanities, 7(1), 1-13., Doi: 10.13114/MJH.2017.315 (Yayın No: 3588587)
11. ABDAL GÖKSENİN (2017). A Look Into Authority and Obedience In Timberlake Wertenbaker's Play "Our Country's Good". Journal of International Social Research, 10(48), 7-13., Doi: 10.17719/jisr.2017.1469 (Yayın No: 3588583)
12. ABDAL GÖKSENİN (2016). LEYLA ERBİL İN CÜCE ADLI KİTABI İÇİN ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ İLKELERİ İŞİĞİNDA BİR DEĞERLENDİRME. Journal of International Social Research, 9(47), 7-7., Doi: 10.17719/jisr.2016.1348 (Yayın No: 2995980)

B. Uluslararası bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitaplarında (proceedings) basılan bildiriler :

1. ABDAL GÖKSENİN (2019). Pelin Batu'nun Kayıp Şeyler Divanı/The Divan of Lost Things Kitabında Metaforların İzinde. 2. Uluslararası Rumeli Sempozyumu (Özet Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:7251447)
2. ABDAL GÖKSENİN (2019). A Futile Quest for Cultural Diversity in "the Promised Land": The case of Gavur Mahallesi by Mıgırdiç Margosyan. Translation as Political Act (Özet Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:7251451)
3. ABDAL GÖKSENİN (2022). At the Zenith of Turkish, on the Margins of English: Bilge Karasu's Death in Troy in Translation. International Congress on Academic Studies in Translation and Interpreting Studies (ICASTIS), 1(1), 49 (Özet Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:7850428)
4. ABDAL GÖKSENİN (2022). Representation of India in English Version and Turkish Self-Translation of Halide Edib's Inside India. the 2nd LOTUS International Language and Translation Studies (Özet Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:7918973)
5. ABDAL GÖKSENİN (2018). Tracing female identity in the Turkish novel Bliss: Forced migration or voluntary death?. Translation, Interpreting and Culture: Old Dogmas, New Approaches (?) (Özet Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:4772115)
6. ABDAL GÖKSENİN (2018). Translation of Cultural Heritage Texts: Terminological Problems. Ecrire, traduire le voyage / Writing, translating travel, 1(1), 1-1. (Özet Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:4324221)
7. ABDAL GÖKSENİN (2017). Translating the Untranslated: Vulgar Imagery In Etgar Keret's Short Story One Gram Short. Bridging Languages and Cultures, 1(1) (Özet Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:3588611)
8. İKİZ FATİH, ABDAL GÖKSENİN (2017). "Reflections of Crossing of Borders in Berji Kristin Tales From The Garbage Hills By Latife Tekin: Crosscultural Writing and Authorship From The East To The West. Translating In Global Chaos, 1(1) (Özet Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:3588606)
9. ABDAL GÖKSENİN (2016). Recreating the Voice of Diversity In Translation The Case of Toni Morrison's Sweetness. Making It New In English (Özet Bildiri/)(Yayın No:2974185)
10. ABDAL GÖKSENİN (2016). Creating A Directive For The Translation of A Revolutionary Author The Dwarf Memories of A Neutered Woman. The IJAS Conference Series, 1(1) (Özet Bildiri/)(Yayın No:1696774)
11. ABDAL GÖKSENİN (2016). A Disguise For The Translator of The City In Crimson Cloak As An Envoy Between Cultures Understanding Brazil Translating Turkey Sounding English. Small is Great. Cultural Transfer through Translating the Literatures of Smaller European Nations, 1(1) (Özet Bildiri/)(Yayın No:1696725)
12. ABDAL GÖKSENİN (2015). Going Beyond The Words Poetry Translation as a Task of All but Impossible. Authenticity and Imitation in Translation and Culture (Özet Bildiri/)(Yayın No:1696701)

13. ABDAL GÖKSENİN (2013). Towards a Gender Based Research in Archaeology Remaking of the Prehistoric Anatolian Society Through Gender Identities and Relations. TAG – Türkiye Toplantısı (Özet Bildiri/)(Yayın No:739964)

C. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplar veya kitaplardaki bölümler:

C1. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplar:

1. Feminist Çeviri Paradigması (2022)., ABDAL GÖKSENİN, Çeviribilim Yayınları, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 80, ISBN:9786059312479, Türkçe(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 7810999)
2. Paris'teki Son Simyacı (2022)., ABDAL GÖKSENİN, Ketebe Yayınları, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 272, ISBN:978-625-8094-56-5, Türkçe(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 7693150)
3. Çocuklar İçin Kontrollü Kalma Rehberi - Duygu ve Duyuların Denetimine Yönelik Stratejiler (2021)., ABDAL GÖKSENİN, Sola Unitas Yayınları, Editör:Gözübek, Gülnur, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 104, ISBN:9786257797566, Türkçe(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 7251418)
4. Bir Cep Mendilinin Otobiyografisi (2021)., ABDAL GÖKSENİN, Ketebe Yayınları, Editör:Danış, Kadir, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 176, ISBN:9786257303187, Türkçe(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 7251417)
5. Çocuklar İçin Okulda Temel Özdenetim Yolları: Gözden Geçirilmiş Ders Planları, Çalışma Sayfaları ve Öğrenme Stratejileri (2021)., ABDAL GÖKSENİN, Sola Unitas Yayınları, Editör:Baran, Esin, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 216, ISBN:978-6257797672, Türkçe(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 7251419)
6. Zaha Hadid: Bütün Eserleri (2021)., ABDAL GÖKSENİN, Ketebe Yayınları, Editör:Danış, Kadir; Ertuğrul, Aykut, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 320, ISBN:9786257587860, Türkçe(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 7251421)
7. Çocuklar İçin Zihin Beden Uyumu: Duyu ve Duygu Denetimine Yönelik Tavsiyeler (2020)., ABDAL GÖKSENİN, Sola Unitas Yayınları, Editör:Ergin, Alara, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 136, ISBN:9786257797276, Türkçe(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 7251414)
8. Tembellik Safsatası (2020)., ABDAL GÖKSENİN, Sola Unitas Yayınları, Editör:Doğan, Esingül, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 286, ISBN:9786057628978, Türkçe(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 7251416)
9. Sparsholt Sakıncalı Yakınlık (2019)., ABDAL GÖKSENİN, Sola Unitas Yayınları, Editör:Özdemir, Hale, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 468, ISBN:978-605-7628-35-0, Türkçe(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 7251409)
10. Eski Anadolu Toplumunun Arkeolojideki Yansımaları (2014)., ABDAL GÖKSENİN, Homer Kitabevi, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 414, ISBN:9789944483612, Türkçe(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 1346836)

C. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplar veya kitaplardaki bölümler:

C2. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplardaki bölümler:

1. Çeviribilimde Terim Odaklı Çalışmalar, Bölüm adı:(Metis Yayınlarının Kadın Araştırmaları Alanındaki Çevirilerinden Örneklerle Feminist Terim Çevirisi) (2022)., ABDAL GÖKSENİN, Siyasal Kitabevi, Editör:Sevda Pekçoşkun Güner, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 216, ISBN:978-625-7424-59-2, Türkçe(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 7823608)
2. Turizm Metinlerinin Çevirisi: İstanbul Örneği, Bölüm adı:(Kültür Varlıklarının Tanıtımında Çevirinin Rolü: Terim Çevirisi Kararlarına Çeviribilimsel Bakış) (2018)., BULUT ALEV, ABDAL GÖKSENİN, İstanbul Üniversitesi, Editör:Mine Yazıcı, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 117, ISBN:978-605-07-0666-6, Türkçe(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 4561463)

Üniversite Dışı Deneyim

2014-2015	İngilizce Okutmanı	Üsküdar Üniversitesi, Hazırlık okulunda İngilizce eğitmenliği, (Ticari (Özel))
2013-2013	Uluslararası Pazarlama Uzmanı	TG Expo Uluslararası Fuarçılık A.Ş., Fuar Ziyaretçi Delegasyonu ve Tanıtım, (Ticari (Özel))
2013-2014	İngilizce Okutmanı	Nişantaşı Üniversitesi, Hazırlık okulu İngilizce eğitmenliği., (Ticari (Özel))

Sertifika

- 482135 Eğitimcinin Eğitimi Sertifika Programı, Eğitimcinin Eğitimi Sertifika Programı, Sakarya Üniversitesi, Sürekli Eğitim Uygulama ve Araştırma Merkezi (Çevrimiçi), Sertifika, 16.12.2021 -15.01.2022 (Ulusal)
- 482144 Yabancılar Türkçe Öğretimi Sertifika Programı, Yabancılar Türkçe Öğretimi Sertifika Programı, İstanbul Üniversitesi-Cerrahpaşa, Sürekli Eğitim Merkezi (Çevrimiçi), Sertifika, 04.10.2021 -28.10.2021 (Uluslararası)

Kurs

- 123961 Training Seminar For Translation Teachers, Organized by the EST in conjunction with the Jagiellonian University and the Pedagogical University of Kraków. Based on the model developed since 2001, the seminar is designed to bring together professional translators and translation teachers, facilitating exchanges between the two groups. Learning hours: 50 (certificate with European Supplement) ECTS credits: 2 Tuition fee: 390 euros (340 for Polish residents), Pedagogical University of Krakow, Kurs, 29.06.2015 -03.07.2015 (Uluslararası)

Çalıştay

- 123962 Mediterranean Editors and Translators Meeting 2015, The annual Mediterranean Editors and Translators Meeting (METM), now in its eleventh year, is an established CPD and networking event – a highlight in the calendar for many editors, translators, interpreters and other providers of English-language support services in the Mediterranean area and beyond. It offers one and a half days of presentations and keynote speeches, two half-days of pre-conference workshops and a program of "off-METM" events at a venue in a Mediterranean country. This year you are invited to join us at a spectacular venue: the World Heritage-listed University of Coimbra, Portugal. The theme of the 2015 conference, "Versatility and readiness for new challenges", invites reflection on the steps we can take and the attitudes we can cultivate in order to be able to offer our clients the services they need in today's rapidly changing environment., University of Coimbra, Çalıştay, 29.10.2015 -31.10.2015 (Uluslararası)

Seminer

- 485008 Demokratik Kent İçin Kamusal Tartışmalar: Bu meydanlar, bu sokaklar, bu parklar hepimizin (mi)?, Açık Akademi Kent Seminerleri: İstanbul Yeniden, Kadıköy Belediyesi Akademi, Seminer, 17.10.2017 - 23.11.2017 (Ulusal)
- 485009 Çeşitlenen Kentlerde Eşit Yurttaşlık ve Birlikte Yaşam: Göç, Toplumsal Cinsiyet, Beden ve Kamusalılık, Açık Akademi Kent Seminerleri: İstanbul Yeniden, Kadıköy Belediyesi Akademi, Seminer, 17.10.2017 - 23.11.2017 (Ulusal)

Kongre Düzenleme

- 485010 Çevirİstanbul Buluşmaları, Yayıncılık ve Çeviri, İstanbul Üniversitesi, Kongre Düzenleme, 14.12.2015 - 15.12.2015 (Ulusal)